

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ХАНТЫЙСКОГО ГЛАГОЛА *ВЕРТЫ* 'ДЕЛАТЬ' С ОПОРОЙ НА ЕГО СИНТАКСИЧЕСКИЕ И МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА (НА МАТЕРИАЛЕ КАЗЫМСКОГО ДИАЛЕКТА)

В данной статье мы попытаемся представить весь спектр лексических значений одного из наиболее употребительных и многозначных хантыйских глаголов – глагола *верты* 'делать'. При выявлении его лексического значения мы опираемся на следующие параметры:

- возможность / невозможность употребления данного глагола в обоих типах спряжений (субъектном и объектном);
- способность принимать форму страдательного залога;
- характер управляемых имен: нарицательные или абстрактные с учетом их конкретной лексической семантики.

Глагол *верты* 'делать', в зависимости от лексико-семантического варианта, употребляется в разных типах моделей элементарных простых предложений. Другими словами, тип предложения и значение глагола взаимно обусловлены.

Во всех моделях он свободно варьирует по грамматическим категориям времени, лица и числа. Возможность свободного изменения в аспекте субъектного или объектного спряжения, а также страдательного залога зависит от типа модели и его лексической сочетаемости с другими словами.

Рассмотрим основные модели, в которых употребляется глагол *верты*.

Модель  $N^S_{НОМ} N^{Ob}_{НОМ} V_{f,Subj/Obj} / N^{Ob}_{НОМ} N^S_{ЛОС} V_{f,Pass}$   
«кто-то делает что-то»

Глагол *верты* репрезентирует акциональную модель со значением созидания, разрушения и воздействия на объект с его последующей трансформацией или без нее. В данной модели глагол *верты* употребляется в обобщенном значении 'создание материального объекта в результате трудовой деятельности'.

В позиции субъекта находятся одушевленные имена существительные или личные местоимения. Позицию объекта занимают неодушевленные нарицательные имена существительные – названия предметов, которые могут создаваться в результате созидательной деятельности.

Перевод лексемы *верты* на русский язык зависит от лексического значения существительных, с которыми она сочетается:

Соловар В. Н. Лексикографическое описание хантыйского глагола *верты* 'делать'...

– в значении 'делать, изготавливать' глагол *верты* употребляется в сочетании с объектами, называющими конкретные предметы, например: *кеши* 'нож', *пун* 'нити из жил': *Пун вера* 'Нитки из жил сделай'; *Упен пун вертад* 'Сестра=твоя нитки из жил делает=оказывается';

– в значении 'строить' он сочетается с именами, обозначающими разные типы жилища, например: *Вэн хойн депас хот верас* 'Старший мужчина сделал шалаш'; *Лув тыхэд вердэт турнат кута* 'Они делают гнезда среди трав'; *Щадта йицк мянты хот верда* 'Затем делают надгробия'; *Имем нянь кёр верас* 'Жена=моя печку для хлеба сделала'; *Мурта йби версат* 'Они много дорог сделали'; *Ацем пйшас верас* 'Отец=мой загон сделал';

– в значении 'подготовить' употребляется с именами, обозначающими место для костра, например: *Лын ратхэр дёдэ версээн* 'Они приготовили бы место для костра';

– в значении 'поставить' он сочетается с названием ловушки для рыбы: *Акен юхан хонэцн пуд (вар) верас* 'Дядя у берега реки ловушку поставил';

– в значении 'готовить' глагол *верты* употребляется с именами типа «котел», «пища»: *Ацем пйт верад* 'Отец готовит пищу' (букв.: котел делает);

– в значении 'стряпать; печь' он сочетается с именами, обозначающими конкретный продукт: *Аннаен няньд вердэдэ* 'Анна стряпает хлеб';

– в значении 'накрыть' употребляется с именем «стол»: *Нйц пйсан вера* 'Ты стол накрой'. Однако в таком словосочетании в зависимости от контекста глагол 'делать' может иметь значение 'смастерить': *Ацем пйсан верас* 'Отец смастерил стол';

– в сочетании с существительным «орехи» данный глагол переводится как «шелушить»: *Нохэр сем верас* 'Он шелушил орехи'.

Семантическим вариантом данной модели является ее реализация в интеллектуальной сфере: в позиции объекта находятся имена неживой семантики, например: *ар* 'песня', *нутар* 'рассказ': *Унсм ар верас* 'Сестра=моя песню сочинила' (букв.: сделала); *Лув кина верас* 'Он сделал кино'.

В рамках данной модели предикат *верты* свободно варьирует по всем морфологическим категориям, свойственным хантыйскому глаголу: он может употребляться в субъектном или объектном спряжении, в любом из трех лиц, во всех числах – единственном, двойственном и множественном, во всех временах и наклонениях, принимать форму страдательного залога.

Для указания на возможность / невозможность какого-либо действия используется модальное слово *щир* 'возможность' с лично-притяжательным суффиксом в сочетании с отрицательным словом *антб*

‘нет’ или бытийной связкой *вѳс / вѳд* ‘был / есть’: *Ащем хоп верты щирд айтѳ* ‘Отец лодку сделать не может’, *Ащем хоп верты щирд вѳд* ‘Отец может сделать лодку’.

Для указания на намерение совершить действие используется сочетание глагола *верты* ‘делать’ с именем *нумѳс* ‘мысль’: *Пухем юнтут верты нумѳс верѳс* ‘Сын=мой игрушку задумал (решил) сделать’ (букв.: мысль сделал); *Лѳв хоп верты нумѳс верѳс* ‘Он решил сделать лодку’.

Для указания на постоянную привычку какого-либо лица, на его регулярное занятие глагол *верты* в форме инфинитива сочетается с номинализатором *вер* ‘дело’ и глаголом *тѳйтѳ* ‘иметь’ в спрягаемой форме, например: *Тѳм вѳдтѳйн кѳккѳкѳн тѳхѳд верты вер ѳн тѳйѳд* ‘Сейчас у кукушки нет привычки вить гнезда’ (букв.: гнездо делать дело не имеет).

Глагол *верты* может употребляться в страдательном залоге, при этом происходит структурная перестройка предложения в соответствии с коммуникативными задачами говорящего: агенс принимает форму место-творительного падежа и является ремой предложения, а объект-тема стоит в форме основного падежа –  $N^{Ob}_{NOM} N^{S}_{LOC} V_{f,Pass}$ , например: *Хопѳм ащѳмн вердѳ* ‘Лодка отцом делается’ (Кто делает лодку?); *Нѳвремѳдамн хотѳм вердѳ* ‘Дети=мой дом делают’ (Кто делает дом?).

В отрицательных предложениях используются отрицательные частицы *ѳн* (в индикативе), *ад* (в императиве), которые стоят непосредственно перед предикатом: *Нѳн дѳтут ѳн вердѳн* ‘Ты не готовишь пищу’; *Йѳшун нѳнѳ ад верѳ* ‘Свежий хлеб не пеки’.

**Модель  $N^S_{NOM} N^{Fabr}_{NOM} N^{Ob}_{DAT} V_{f,Subj/Obj} / N^S_{LOC} N^{Ob}_{NOM} N^{Fabr}_{NOM} V_{f,Pass}$**   
«кто-то делает что-то из чего-то»

При необходимости актуализировать в речи объект созидания (что именно будет произведено) используется структурная схема, в которой объект созидания выражается именем в форме дательного падежа. Для обозначения фабрикатива – того, из чего данный объект будет создан, – употребляется имя существительное в форме основного падежа. Например: *Ма тѳм хѳддам шѳмѳх=а вердѳдам* ‘Я из этой рыбы *шѳмѳх* сделаю’ (букв.: я эту рыбу=мою в *шѳмѳх* сделаю); *Упѳм йѳдѳп сѳхѳд йѳрнѳс=а ѳнтѳдѳдѳ* ‘Сестра=моя из новой ткани платье сошьѳет’ (букв.: новую ткань в платье сошьѳет).

Данная модель также свободно варьирует по разным грамматическим категориям, допускает постановку глагола в форму субъектного и объектного спряжения, а также пассивную модификацию, например: *Упѳм тѳм сѳхдан сѳх=а вердѳ* ‘Сестра из этих шкур шубу делает’; *Нѳн тѳм сѳхдан сѳх=а верѳдѳ* ‘Из этих шкур шубу сделай’; *Упѳмн тѳм сѳхдан*

Соловар В. Н. Лексикографическое описание хантыйского глагола *верты* ‘делать’...

*сѳх=а вердѳйт* ‘Из этих шкур шубу сошьѳет сестра’ (букв.: эти шкуры в шубу будут сделаны сестрой).

Функция дательного падежа в этой модели (каузация трансформации одного объекта в другой) подобна превратительной функции этого падежа в именной модели со значением превращения («кто станет кем / каким»), ср.: *Хинтѳн тѳд* ‘Хинт твой пустой’; *Хинтѳн тѳд=а щѳйѳд* ‘Хинт твой становится пустым’.

**Модель  $N^S_{NOM} \{N_{NOM} V_{f,Subj}\}^{Praed}$**

Данная модель относится к классу статальных и является двухместной одноактантной: субъектный актанта называется лицо, а предикат выражен словосочетанием, в состав которого входит имя существительное абстрактной семантики и глагол в форме субъектного спряжения. Она описывает поведение, действие, деятельность или занятие одушевленно-го лица, как правило, в социальной сфере.

1) Для описания поведения одушевленного субъекта используются описательные предикаты, в состав которых входят имена существительные абстрактной семантики, например, *нутѳр*, *нулѳц* ‘разговор, сплетни’, *уѳхѳд* ‘шутка, сѳй ‘звук, шум’, *ронѳх* ‘вид, притворство’, *щѳхлѳн* ‘плохой поступок, происшествие’, *вѳра* ‘каприз’, *вѳрас* ‘плохое предзнаменование’, *вѳн вер* ‘плохое (букв.: большое) дело’, *вѳн олѳн* ‘проступок’, *кѳрѳк* ‘порча, грех’, *нѳр* ‘вина’, *унтѳс* ‘помощь’, *шѳдѳ* ‘жалость’, *турѳс* ‘неудобство’, *миш* ‘обида’, например:

*Муѳ нѳн нутѳр вердѳн* ‘Зачем ты сплетничаешь’ (букв.: разговор делаешь); *Ин имеѳн-икеѳн нѳмѳдт сѳй ѳн вердѳнѳн* ‘Эти муж с женой молчат’ (букв.: никакого звука не делают); *Ма уѳхѳд вердѳм* ‘Я шучу’ (букв.: я шутку делаю); *Ин утѳн на щѳ мудтѳ щѳхлѳн верѳс* ‘Этот опять что-то плохое совершил’; *Пѳсдѳ пѳй муѳ нѳр верѳс* ‘Какую вино сделала осока’; *Вѳн вер щѳ верѳс* ‘Он совершил проступок’ (букв.: большое дело сделал); *Атѳм вер верѳд* ‘Плохое дело делает’; *Лѳк вер ад верѳ* ‘Злое дело не делай’; *Ин олѳн кинѳа вѳн олѳн нѳн щѳ версѳн* ‘Ты совершил большой проступок’; *Нѳн шѳдѳ ад верѳ* ‘Ты не унижайся’ (букв.: жалость не делай, т. е. не вызывай жалость); *Лѳв вѳрас вел* ‘Он предсказывает плохое’ (букв.: плохое предсказание делает); *Нѳвремѳд вѳра верѳд* ‘Ребенок капризничает’ (букв.: ребенок каприз делает); *Щѳ лувѳт ѳм верѳтн* ‘Сделайте (вы) такой величины хорошее’ (выражение просьбы); *Эвен вѳдѳ верѳд* ‘Дочь=твоя стесняется’ (букв.: незнакомое делает); *Ма миш версѳм* ‘Я обидела (букв.: обиду сделала)’; *Нѳн дѳк вер ад верѳ* ‘Ты злое дело не делай’; *Лѳв ѳмѳд верѳд* ‘Он получает выгоду от того, что кто-то

делает для него что-то хорошее, в его пользу'; *Там ими мок верэд* 'Эта женщина пакость (вред) делает'.

2) Предложения, относящиеся к этой модели, описывают также действие в социальной сфере, деятельность субъекта, его занятие:

*Вой велты хō поры верэс* 'Охотник сделал жертвоприношение'; *Лыв сус иир верэдт* 'Они осеннее жертвоприношение сделают'; *Лыв даць верэнтсэт* 'Они воевали' (букв.: войну делали); *Лүв хот вердац верэд* 'Она домашние дела делает'; *Пухен вўца верэс* 'Сын=твой поздоровался' (букв.: здоровье сделал); *Марьяен ики верэс* 'Марья вышла замуж' (букв.: сделала мужа). В последнем примере объект выражен одушевленным именем существительным, что для данной модели не типично.

3) В картотеке имеется единственный пока пример, описывающий состояние субъекта: *Ма вōдам версэм* 'Мне сон приснился' (букв.: я сновидение делала).

Модель  $N^S_{NOM} N^{ADR}_{DAT} \{N_{NOM} V_{f,Subj}\}^{Praed}$

В составе описательного предиката глагол *верты* функционирует и в двухактантной модели со значением содействия или противодействия кому-то.

В этой модели позицию  $N^S_{NOM}$  занимает одушевленное имя существительное или его эквивалент, имя в позиции  $N^{ADR}_{DAT}$  обозначает лицо, для которого или против которого направлено действие, а в состав предиката входят два компонента: глагол *верты* и имена существительные типа *унтас* 'помощь', *турас* 'неудобство':

*Лүв нāцен унтас / турас верэд* 'Она тебе помогает / мешает' (букв.: помощь / неудобство делает).

Модель  $Adj N^S_{NOM} V_{f,Subj} Pr$

Данная структурная схема является одним из средств выражения пропозиции характеристики, в которой ситуация получает определенное прагматическое преломление.

Изосемически пропозиция характеристика описывается моделью  $N^S_{NOM} Adj (cop)$ , например: *Ин худна доньц аплак* 'Сейчас еще снег глубокий'; *Тāдэв мелэк вōс* 'Зима была теплая'; *Хāтдэв этэр* 'День=наш ясный, морозный'.

В предложениях с глаголом *верты* выражается твердое убеждение в том, что день или погода будут именно такими, какими характеризует их имя прилагательное, например:

*Тэвэн хāтд лүв ки верэд* 'Если погода будет безветренная ...'; *Доньцэц тāд верэд* 'Зима будет снежной'; *Тām од, ищипа, щāха мелэк*

Соловар В. Н. Лексикографическое описание хантыйского глагола *верты* 'делать'...

*йос тов верэд* 'Весна в этом году будет теплой, сухой'. *Йертāң хāтд верэд* 'День будет дождливый'; *Увэс вот верэд* 'Ветер подует северный'; *Ям тōрэм верэд* 'Погода будет хорошая'; *Па хāтд верэд* 'Другой день настанет' (букв.: сделает).

Позицию субъекта замещают имена, обозначающие явления природы или периоды времени, например: *хāтд* 'день', *вот* 'ветер', *тарум* 'погода', *тāд* 'зима', *тови, тов* 'весна'. Глагол *верты* употребляется только в форме субъектного спряжения. Во всех предложениях, представленных в выборке, он выступает в форме настояще-будущего времени.

\* \* \*

Как видно из примеров, глагол *верты* используется в разных лексических значениях.

1. Со значением акциональности (созидания объекта в результате трудовой деятельности) он выступает в форме субъектного или объектного спряжения, а также в форме страдательного залога, сочетаясь с одушевленными нарицательными именами существительными и передавая следующие значения: 'делать, сделать, смастерить' (нож, чашку), 'приготовить' (пищу), 'изготавливать, изготовить'; 'установить' (ловушку), 'подготовить' (место).

2. Со значением стательности он употребляется только в форме субъектного спряжения и сочетается с абстрактными именами существительными, приобретая значение 'вести себя, поступать', 'действовать', 'находиться в состоянии'.

3. В сочетании с именами существительными, обозначающими природные явления или отрезки времени, он также выступает только в форме субъектного спряжения, однако, кроме ограничения по типу спряжения, имеет еще и ограничение по категории времени – употребляется только в форме настояще-будущего времени и имеет значение 'наступить' (о времени или природном явлении).

Предстоит выявить и другие переносные значения данного глагола, наподобие того, которое представлено в следующем фольклорном примере: *Меңк ики хāннэхō хурас вермад* 'Менк превратился в человека, оказывается' (букв.: сделал образ человека).